

1730  
254  
1730  
NATIVE  
BOOK OF WORSHIP.

---

BY THE  
REV. GEO. TAPLIN,  
OF POINT MACLEAY.

---

Printed for the Aboriginal Native Church of Christ  
AT POINT MACLEAY.

JOSEPH ELLIOTT, PRINTER, STRATHALBYN.

1874.

## Native Book of Worship.

---

Ngai our luwun turtangk arn ngunggarangk Godald. Ngurn el reytyungun ityan. Winnir il anam. Namauwe ngelar reytyungun ityan. Grauwi itye Jehovah. King itye ellin an ambe an ngruwar. Winnir ile an ngular. Yarlak kinauwe, winmir il ityan. Winnir il ityan ruwi. Reytyungun el urn ityan Jehovah namauwe God, ngurn ellin kinauwe Narrinyerar. Hikkai nungge kung our ityan kinauwe Tunggari. Nowaiy ungune piltengwarrin an namauwe ngelar.

---

Yarnin itye God harnakar tunggarar luku.

Ngapai Jehovah umauwe God. Ngati morrokkir um Egyptanmant taldumande ngaruramb.

I. Nowaiy yamminyar Godar umambe, Ngapai umauwe God.

II. Tauo inde winmin ityan graven image, lun ellin tuldar, markeri, nunggi wyirriungai; tauo inde winmin ityan graven image, lun ellin haranekar ruwungai, haranekar barekangk perkungar, mare muntunt ruwe. Tauo inde an kungun ungunuk ar um taiyani; Ngape Jehovah umauwe God kraiyelin, ngati an partani porlar, hil amb uk, ungunuk kanauwe ngaiyerar wirrangwarrin. Neppaldandai atte an partani ungunuk ar tarno kungkungullun an. Ngati nunkowarrin kan ambe ngruwar ungunuk ar kungkungullun an ungunuk ar kungun an.

III. Tauo inde ityan krunkun mitye Jehovald umauwe God, tunkuwarin, Jehovah tarno kungullun um nunkeri ungunuk luk inde krunkun naitye mitye.

IV. Ngul our ityan Narumbe Nungge ngul our ityan nunkowarrin. Six nunggar inde winmour. Seventh nungge narumbe nungge Jehovald umauwe God. Tauo inde winmil, nginta, umauwe ngauwiri, umauwe bami, umauwe korn servant, mimini servant, unauwe wundawityeri, yamminyuwar korn lewin umanyirungai taldumandungai. Six nunkungar Godil winmir wyirrewarre; ruwi, yarluwar, ngruwar, wanyitye kunden seventh nunkungai, kungkungullun ile ityan narumbe nungge, nunkowarrin il ityan.

V. Kung our umauwe ngaiowe, ninkuwi, wanyinde lewin kaldowamp umanyirungai

ruwungai yar Jehovil umauwe God ityan umangk pempir.

VI. Tauo inde memp pornuramb.

VII. Tauo inde moruldun.

VIII. Tauo inde pet.

IX. Tauo inde yelpul kinambe yaminye korn.

X. Tauo inde pulkeri. Tauo inde pilgeriwallin in ambe kornald taldumande, kornald napi, kornald korn servant, mimine servant, wundawityeri, poti, maiyinggar.

---

Ngati wurruwarrin Godungai Ngaiyeri piltengi; winmamaldi wyirrald ruwald. Ngati wurruwarrin Jesus Christungai, kityai kinauwe Porl, namauwe Lord; kityan il winmir Nungguril Pangari, kityan il pundir Yartuwil Mary; relbulir itye Pontius Pilateungai, wakkir ityan, porn el itye, grauwur ityan; moru itye mare muntunt hellangk; neppaldar nunggar, wunyitye prakunganyi, marnd itye pornurumend, wankir itye wyirrar, lewin itye nunggurungai mari Godald itye Ngaiyeri Piltengi. Ondu itye puntani nunturamb an tumar pornbarnar. Ngati wurruwarrin Nunggurungai Pangari. Ngati wurruwarrin nunggurungai tampelir mel, Godald nunkerar; harar yammalai lakalinye. Ngati wurruwarrin Godil teenpulun wirrangwarrin; pornbarnar prakani, wunyar tumbelin kaldowamp. Amen.

Kung our Tunggaran Jehovald.

Lun ellin God kan kungkungullun Nar-rinyerar, pempir il ityan kinauwe Porl, ungunuk kornar wurruwarrin ityan, tarn itye belpulun, tumbelin itye kaldowamp.

Mosesil ityan preppir kraiye ngerakkangk, lun ellin el ar preppani ityan Porl kornald; ungunuk kornar wurruwarrin ityan wunyar tarno ar belpulani, tumbelin ar kaldowamp.

Ungun korn tarno itye puntunganyi tarno itye yappulani kingdom Godald.

Katyil, katyil atte tinggowun umangk ungunuk itye korn tarno punden ngukungai Pangariungai tarn el itye yappulani kingdom Godald.

Ungunuk kornar wirrangwarrin, wun-yungune teenpul our wirrangwarrin, wun-yungune Ngaiowe teenpulani nomauwe wirrangwarrin. Ungunuk ungune tarno teenpulani kanauwe wirrangwarrin wunyil Ngaiowe tarno teenpulani nomauwe wirrangwarrin.

Reytyungun wunyil pempani onomangk, wilkun wunyangune pindyami, ngurunguldun wunyitye muritpurmi ngralin. Ungunuk ngruwar reytyungun wunyar morokkun, wilkun ar wunyar pindyin, ngurunguldun ar wunyitye doorowe ngralin.

Ungunuk kornald porl inangk reytyungun krepowe, wunyil tarno inangk pempani marte; ungunuk il inangk reytyungun mame, wunyil tarno inangk pempani

ityan kraiye. Ungunuk ungune, wirrangar kornar, pimpin harnakar nunkerar nomanyirungar porlungar, nomauwe ngaiyeri wyirreungai il kanangk pempani nukerar. ungun ar ityan reytyungun.

Luk our ngint kanangk ellin, yar en ildoura ar umangk luku lawowe prophetar.

Nginte yappul our au muralappe muritpurmi. Grauwe muritpurmi, grauwe yarluke ngoweyurani ngruwar narinyerar yappulun naiye. Muralappe ellin muritpurmi, tokorauwe ellin ityo yarluke tumpanyeri, maltaiar pindyin ityan.

Tarno ngruwar yappulani kingdom wyirrald yar anangk krukun, Lord, Lord, kar ai yappulani ungunuk ar ellani Nangaiyin Tunggarar. Ngruwar anangk yamni oruank nunkungai, Lord, Lord, ngurn prophesied umauwe mitye, ngurn prildir an brupar umanyirungai nityungai; umanyirungai mityungai arn an ellir ngranyeri.

Ung ar atye yamir kaldow, nginte kungkungullun an umauwe ngaitye, tauo inde an kungkungullun an yenamalde. Ngate tingowun um angk, nginte kungkungullun an yenamalde. Ungunuk ar um naiyuwun, nginte yamir nunkowarrin; nginte an nunkowarrin ungun kornar tarno um kungkungullun, reytyungun kan ambe ungun ar um partin.

Ngate yamir onomangk tauo ungune kurrin, minye ngurn takkani, minye ngurn muttani, yangi namuwe maiyinggar. Ngande um tumbetir, ngande win-

mir umauwe ngulde? Nak our an pulyerar, tarno ar wingamin wheatowe, tarno merippin, tarno yuppun taldumandang. Umauwe Ngaiowe munguwun harnaker; wunyil um munguwani, mekinb inde tarno wuruwarrin ityan. Tauo ungune multuwarrin wilkun, tauo ungune multuwarrin yamir, minyarn takkani minyarn muttani, minyarn ngolani? Nomauwe Ngaiyeri wyirreungai nglemin inde wilkun harnakar. Ngungkur ungune wilkour ityan kingdom Godald, ungune nunkowarrin, wunyil ngaiowe pempani nomangk harnakar, takuramb, muturamb, ngoluramb.

---

### KAR CRUCIFY ITYAN JESUS CHRIST.

Pilatil marnmin ityan Jesus. Wunyar soldierar ngempin ityan kurlinyeri palyungar, wunyar ityan yuppun kinanyerungai kurlangk. Kar yuppundelin kinangk kurungulun maiyinggi. Wunyar krukun ityan king Jewan. Kar ityan ngultun kananyiril marungar. Ngowal itye Pilate kornungar tingowun il kan luku; ngate ityan waiyin onomangk ngurakwar hil ambe tingowun atte onom tarn itye wirrangi. Hikkai arnduwa itye Jesus, ngolamindin itye henggun, palyald kurlinyeri, kurunggulun maiyinggi. Luku yamir itye Pilate, nak our kin hikkai korn. Ungunuk chief priestar, officers,

nakkin ityan Jesus, kaikundun ar, crucify ityan, crucify ityan. Luku Pilate, ngune crucify our ityan, tarn atte nuntun ityan wirrangi. Wunyil Pilate pempin ityan kanangk hil amb uk ar crucify ityan. Wunyar morokkun ityan Jesus, waiyin ar ityan. Lammin il ityan kinauwe cross ngoppun itye kurlwal. Kar krunkun ityan Hebrewald tunggarar Golgotha. Wunyar crucify ityan Jesus al henggun ningkaiengk yan henggun kornenggun, wallin itye Jesus tarangk henggun. Wunyar soldierar morokkun kinauwe maiyinggi. Naiye itye yummun yirtuggi vinegarald. Wunyar kornar yalgin ityan sponge vinegarungai yuppun ityan prangungai, kar ityan yuppun kinanyirangk tori. Ungunuk Jesusil ityan muttun wunyitye yarin luku. Peek ellin, wunyitye meningkundun kinawe kurle, wunyitye pornir. Wunyil soldierowe lakkir ityan prewirre Jesusald, kinanyerimend prewirrenend yaralin kruwi barekar. Tepangk kinauwe cross Jesusald ellin itye garden; ornangk gardenungai ellir itye mokari sepulchre. Tarno korn il yuppir ityan gringkari sepulchreangk ungunai. Munggan kinauwe ngaityar yuppun ityan Jesus, hil ambe tepangk itye sepulchre.

#### PRAKKIR ITYE JESUS CHRIST.

Ungunuk itye yammalaitye nungge

weekald puntin itye sepulchreangk Mary Magdalini, ungunuk itye trelin ngreggi, nakkin il ityan mart yolkulir sepulchreanmant. Tangulun itye Mary ngurukwar sepulchre, parpin itye. Ungunuk itye parpin tingin itye tuyuluwarrin itye sepulchreangk. Wunyil nakkin ningkaiengk angelengk lewin, yammalaitye lewin yangi kinauwe kurle yummir, kityur lewin yangi Jesusald turnar yummir. Kengk yarin inangk Mary, Mimininda! mekimb inde parpin. Yarin il kenggunangk. Hil amb uk, kar pintamir ityan anauwe master, tarn atte nglemin yak al ar ityan yuppir. Ungunuk il yarin luku ngerraggeyelin itye, wunyil nakkin ityan Jesus tangulun itye naiye. Tarno itye Mary nglemin ityan Jesus. Yarin il Jesus inangk, mimininda, mekimb inde parpin, nauo inde wilkun? Mary nuntun ityan Jesus gardenamalde, kil yarin inangk, Sir, ungun inde tuppit ityan ande, tingow our an, yak inde yuppir ityan, wunyil atte pintamani ityan. Krunkun il ityan Jesus, Mary, Ngeraggeyelin itye Mary, yarin itye Jesusangk, Rabboni, luku Master. Jesusil yarin inangk, Tauo inde an plep; Tarnalo ap loru nangaiyinandk. Ngowal inde ananyirangk ngaityungar, tingow our inde kan angk, Loru el ap nangaiyinandk ngaiyinandk, ngananyirangk God, nomananyirangk God. Tingowan il Mary Ngaityungar Jesusald, nakkir il ityan Lord, kil yarin kanangk.

## REYTYUNGURMAR.

## 1.

Nunkei inde God, ngruwar nyerin umangk; nginte munguwun an ngruwar. Nginte lewin hik tepangk anam. Yauo ngurn ngo, yauo inde tarno nakkin anam? Nginte kungun an ngruwar ungunuk ar reytyungun umangk katyil. Lord, nginte muritpun an umauwe porlar kaldowamp, ngurn umauwe porlar. Jesus il hik reytyungun umangk Jehovah namambe. Amen.

## 2.

Jesusinda namauwe ngaitye, kunyind ellir nam ambe.

Jesusinda ngoppir inde manyirungai ruwungai nguldammulir inde kaldowamp.

Jesusinda wirrangar kornar um marnmir.

Jesusinda wirrangar kornar um mulbakkir.

Jesusinda wirrangar kornar luk yarnir, wirrangi inde; kar um yuppil petamal-dungar.

Jesusinda nginte lammir ityan umauwe cross. Wirrangar kornar yuppil palyald kurlinyeri um anyir angk kurl angk.

Jesusinda kar um tanpundun crossungai, wunyar um wakkir.

Jesusinda, nginte pornir nam ambe wunyinde prakkir. Hik inde lewin tepangk inangk ngiin wyirrar. Nginte reyin inangk umauwe marengk umauwe

prewirre, wunyinde in angk reytyungun kunguramb anam.

Hik ngurn reytyungun un angk. Tauo inde nemmin anam. Kung our Jesusinda namauwe ngaitye. Amen.

## 3.

Lord God, grauwe, piltengi, nunkei, kung our anam. Ngurn wirrangar. Wirrangwarrin arn kaldowamp. Nginte teenpul our. Jesus pornir nam ambe. Lord, nginte nunkowarrin anam. Taiy our umauwe Nunkei Pangari, wunyil itye lewani manyir angk ngel ungai, wunyel arn nunkowallani; wunyel arn um kungkungullun. Pemp our namangk nunkerar ngelar. Nyrip our anam. Jesusil yaramir kinauwe kruwe namambe. Nyrip our anam kinanyirungai kruk wunyar balpin. Lord tumbet our anam. Jesusungai araa. Amen.

## 4.

Lord kung our anam. Tauo inde nemmin anam. Ngurintand ngurn um teenpulir. Tauo inde ngrakkuwallin. Tauo inde teenpulun anam. Ngulour umauwe cross. Jesusinda ngulour inde pornir namambe. Ungunuk arn wirin ngulour anam. Ungunuk arn parpani ngulour inde anam. Jesusinda, ungunuk namauwe ngaityar nemmin anam tauo inde nemmin anam. Ungunuk arn wirrangwarrin tauo inde nemmin anam. Ungunuk ngurn por-

nani, ngul our inde anam. Ungunuk ngurn tangulun um ngunggurangk, ngul our inde nam ambe pornir; Jesusinda namauwe ngaitye.

## 5.

Ngaiyeri anam lewin inde wyirrewarre. Narumbi el our matye mitye. Umauwe kingom punt our itye tyiwiwar. Ngruwar ruwungai um kung our ungunuk inde an taiyin, lun ellin narar wyirreungai. Pemp our ityan nam angk namauwe krepowe hikkai nungge. Nginte teenpul our ungunuk arn wirrangwarrin, lun ellin arn teenpulun ungunuk ar kornar wirrangwarrin anamangk. Tauo inde anam waiyin yangi ar brupar rampaullun anam. Muritpour anam brupenend. Umauwe itye kingdom. Nginte piltengi, klartin kaldowamp. Amen.